

**Norādījumi Eiropas patentu pretenziju
tulkojuma noformēšanai**

1. Lapas labajā malā (paraugu skatīt pielikumā) norāda **patenta numuru** šādā formātā:
EP 1234567 B1; EP 1234567 B2 u.tml. atkarībā no publikācijas veida.
2. **Izgudrojuma nosaukumu** raksta AR LIELAJIEM BURTIEM, to izvieto **rindas centrā**. Pirms un pēc nosaukuma **atstāj tukšu rindu**.
3. Pēc izgudrojuma nosaukuma seko pretenziju tulkojuma teksts.
4. Ja pretenzijās ir atsauces uz zīmējumu, tad to izgriezta attēla veidā iekopē pēc pretenziju teksta (beigās).
5. **Laspuses numurē**, numuru izvietojojot lapas augšējās malas vidū.
6. Tekstu sagatavo *Times New Roman* fontā ar **12. izmēra** burtiem.
7. **Rindstarpu** intervāls – **1,5 pt**.
8. Pretenziju teksta daļai ir **taisnotas sānu malas** (*justify*).
9. **Pirms** un **pēc** pretenzijas kārtas numura lieto **1 cm atkāpi**.
10. Starp skaitliskiem lielumiem un to mērvienībām, kārtas skaitļiem un tiem sekojošiem vārdiem u.tml. **lieto nedalāmo atstarpi** (taustiņu kombinācija *Ctrl+Shift+Space*):
piem., “saskaņā ar 1. pretenziju”, “0,2 %”, “3 cm”, u.tml.
11. Pretenziju tulkojuma tekstam virsrakstu “Pretenzijas” **nelieto**.
12. Teksta **rindas un rindkopas nenumurē**.
13. Tekstu augšrakstā (*superscript*) vai apakšrakstā (*subscript*), piem., indeksus, kāpinātājus u.c., raksta atbilstošā novietojumā un izmērā.
piem., 4 cm², 30 °C, P₂ u.tml.

NODILUMA DETAĻA

1. Nodiluma detaļa (10) zemes darbu aprīkojumam, turklāt nodiluma detaļa (10) satur darba daļu (24) un montāžas daļu (22, 26) katrā darba daļas (24) pusē; deformācijas kompensējošu zonu (28, 30) starp katru minēto montāžas daļu (22, 26) un darba daļu (24), kura raksturīga ar to, ka:

- katra montāžas daļa (22, 26) ir nekustīgi nostiprināta pie zemes darbu aprīkojuma un deformācijas kompensējošās zonas (28, 30) nodrošina elastību starp montāžas daļām (22, 26) un darba daļu (24);
- katra minētā deformācijas kompensējošā zona satur sašaurinājumu (29, 31), kas ir šaurāks nekā darba daļa un katra minētā montāžas daļa ir stiprināta pie sāniem perpendikulāri katras montāžas daļas (22, 26) un darba daļas (24) garenasij (LA).

2. Nodiluma detaļa (10) saskaņā ar 1. pretenziju, turklāt katra montāžas daļa (22, 26) ir vērsta uz aizmuguri no darba daļas (24), lai apņemtū zemes darbu aprīkojuma racējmalu (14).

3. Nodiluma detaļa (10) saskaņā ar jebkuru no iepriekšējām pretenzijām, turklāt darba daļai (24) ir iekļaujošais nodiluma elements (12) zemes darbu aprīkojuma atbalstam un funkciju nodrošināšanai.

4. Nodiluma detaļa (10) saskaņā ar 1., 2. vai 3. pretenziju, turklāt darba daļai (24) ir dilšanas virsma, kas zemes darbu aprīkojuma darba laikā ir saskarē ar zemi.

5. Nodiluma detaļa (10) saskaņā ar jebkuru no iepriekšējām pretenzijām, turklāt katrai montāžas daļai (22, 26) ir pirmā un otrā sānu daļa (32, 34, 36, 38), kas plešas uz priekšu virzienā uz darba daļu (24), kur ir pirmās un otrās sānu atveres (32A, 34A, 36A, 38A), kas attiecīgi atdala pirmās un otrās sānu daļas (32, 34, 36, 38) no sašaurinājuma (29, 31).

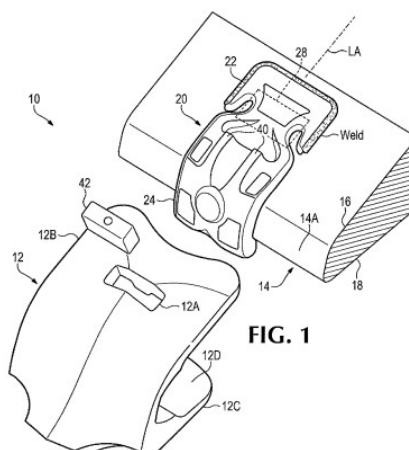


FIG. 1